

PROTOKOLL

der 65. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 23.9.2005.

Der Südtiroler Landtag ist am 23.9.2005 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 64. Landtagssitzung vom 22.9.2005, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Luis Durnwalder (nachmentsch.)
2. Dr. Franz Pahl (vorm.entsch.)
3. Dr. Martha Stocker (entsch.)
4. Hermann Thaler (nach.entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 154) Landesgesetzentwurf Nr. 69/05: „Änderungen von Landesgesetzen auf den Sachgebieten Öffentliche Arbeiten, Straßenwesen, Industrie, Handel, Handwerk, gastgewerbliche Betriebe und Tourismus“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

Die Präsidentin erinnert daran, dass gestern Abend die Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes nach der Verlesung des Art. 3, der dazu eingebrachten Änderungsanträge Nr. 1, 2, 3, 4 und 5 und der Abführung eines Teils der Diskussion zu diesen Änderungsanträgen auf Antrag von LR Berger auf heute vertagt worden ist, um LR Frick, der gestern entschuldigerweise an den Arbeiten des Landtages nicht

PROCESSO VERBALE

della 65^a seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 23-9-2005.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 23-9-2005 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Thaler Zelger dà lettura del processo verbale della 64ma seduta del 22.9.2005, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è pertanto da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Luis Durnwalder (giust.)
- 2) dott. Franz Pahl (matt.giust.)
- 3) dott.ssa Martha Stocker (giust.)
- 4) Hermann Thaler (pom.giust.)

La presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno:

Punto 154) all'odg: disegno di legge provinciale n. 69/05: “Modifiche di leggi provinciali in materia di lavori pubblici, viabilità, industria, commercio, artigianato, esercizi pubblici e turismo” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

La presidente ricorda che ieri sera, dopo la lettura dell'articolo 3 e degli emendamenti n. 1, 2, 3, 4 e 5 e dopo aver iniziato la discussione di questi emendamenti, la discussione articolata del disegno di legge è stata interrotta e rinviata a oggi su richiesta dell'ass. Berger, per dare modo all'ass. Frick, ieri assente giustificato dalla seduta, di prendere posizione in merito a detto articolo 3 e agli altri articoli toc-

hatte teilnehmen können, die Gelegenheit zu geben, zum Inhalt des erwähnten Art. 3 und der nachfolgenden ebenfalls in dessen Zuständigkeit fallenden Artikel Stellung zu nehmen.

Nach einer Wortmeldung des LR Frick zum Fortgang der Arbeiten (er kündigt an, dass er den Art. 3 zurückziehe) ziehen die Einbringer der fünf in Behandlung stehenden Änderungsanträge diese zurück.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Art. 3 einstimmig abgelehnt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zu Absatz 01, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2);
- Änderungsantrag zu Absatz 1-bis, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì (Änderungsantrag Nr. 3);
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4);
- Änderungsantrag zu Absatz 2/bis, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì (Änderungsantrag Nr.5);
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von LR Frick (Änderungsantrag Nr. 6).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Minniti, Heiss, Klotz, Pöder und Leitner sowie LR Frick.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 5: abgelehnt mit 10 Ja-

canti materie di sua competenza.

Dopo un intervento dell'ass. Frick sull'ordine dei lavori (comunica che intende ritirare l'art. 3), i presentatori dei cinque emendamenti attualmente in esame ritirano i loro emendamenti.

Nella votazione di seguito effettuata l'art. 3 è respinto all'unanimità.

Art. 4: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 01, presentato dai cons. Heiss, Kury e dello Sbarba (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 2);
- emendamento al comma 1-bis, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì (emendamento n. 3);
- emendamento al comma 2, presentato dai cons. Heiss, Kury e dello Sbarba (emendamento n. 4);
- emendamento al comma 2-bis, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì (emendamento n. 5);
- emendamento al comma 5, presentato dall'ass. Frick (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Minniti, Heiss, Klotz, Pöder e Leitner nonché l'ass. Frick.

Gli emendamenti sono poi messi ai voti separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: respinto con 6 voti favorevoli, 6 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 3: respinto con 6 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 4: respinto con 6 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 5: respinto con 10 voti favo-

- Stimmen und 15 Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 6: genehmigt mit 1 Nein-Stimme, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Der so geänderte Artikel wird ohne weitere Wortmeldungen mit 3 Nein-Stimmen, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4-bis: Nach der Verlesung des Artikels teilt die Präsidentin mit, dass der vom Abg. Munter dazu eingebrachte Ersetzungsantrag zurückgezogen worden ist.

Zum Artikel sprechen in der Folge die Abg.en Klotz, Urzì und Kury sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen mehrheitlich genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels werden nach der Mitteilung, dass der Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen worden ist, folgende verbleibende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 3);
- auf die Einfügung eines Absatzes 2-bis abzielende Änderungsantrag, eingebracht von LR Frick (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss, Leitner, Pöder und Klotz sowie LR Frick.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 3: genehmigt mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4: genehmigt mit 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Der so geänderte Artikel wird ohne weitere Wortmeldungen seinerseits mit 2 Nein-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wort-

revoli e 15 voti contrari;

- emendamento n. 6: approvato con 1 voto contrario, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato senza ulteriori interventi con 3 voti contrari, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4-bis: letto l'articolo, la presidente comunica che il cons. Munter ha ritirato l'emendamento sostitutivo dal lui presentato.

Sull'articolo intervengono i conss. Klotz, Urzì e Kury nonché l'ass. Frick.

L'articolo è approvato a maggioranza con 5 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: letto l'articolo e data comunicazione del fatto che l'emendamento n. 2 è stato ritirato, è data lettura dei seguenti restanti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 3);
- emendamento tendente all'inserimento di un comma 2-bis, presentato dall'ass. Frick (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Heiss, Leitner, Pöder e Klotz nonché l'ass. Frick.

Gli emendamenti sono poi messi ai voti separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 3: approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli;
- emendamento n. 4: approvato con 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato senza ulteriori interventi con 2 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: l'articolo è approvato senza alcun

meldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag (Streichungsantrag zum gesamten Artikel), eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag (Streichungsantrag zum gesamten Artikel), eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2);
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury und Pöder sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Minniti zum Fortgang der Arbeiten bzw. zur GO (er beantragt zusammen mit vier weiteren Abgeordneten die geheime Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 1), LR Frick.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten (sie beantragt zusammen mit vier weiteren Abgeordneten die geheime Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 3) werden die in Behandlung stehenden Änderungsanträge getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgende Ergebnisse bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt in einer geheimen Abstimmung mit 14 Ja-Stimmen und 17 Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: er wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 1 inhaltsgleich ist;
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt in einer geheimen Abstimmung mit 13 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen (weiße Stimmzettel).

Der Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen und 11 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels

intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dai conss. Minniti, Holzmann und Urzì (emendamento n. 1);
- emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dai conss. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 2);
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Kury e Pöder nonché, dopo un intervento del cons. Minniti sull'ordine dei lavori ovvero sul regolamento interno (che assieme ad altri quattro consiglieri chiede una votazione a scrutinio segreto dell'emendamento n. 1), l'ass. Frick.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori (nel corso del quale assieme ad altri quattro consiglieri chiede una votazione a scrutinio segreto dell'emendamento n. 3) gli emendamenti attualmente in esame sono messi ai voti separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto con 14 voti favorevoli e 17 voti contrari;
- emendamento n. 2: dichiarato decaduto, perché avente lo stesso contenuto dell'emendamento n. 1 appena respinto;
- emendamento n. 3: respinto nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto con 13 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (schede bianche).

L'articolo è approvato senza ulteriori interventi con 16 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 8: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: letto l'articolo, è data lettura degli

werden die von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì dazu eingebrachten Änderungsanträge Nr. 1 und 2 verlesen (der Änderungsantrag Nr. 3, eingebracht von LH Durnwalder, ist hingegen zurückgezogen worden).

Die beiden Änderungsanträge werden hierauf, nachdem keine Wortmeldungen dazu erfolgen, getrennten Abstimmungen unterzogen. Dabei wird der Änderungsantrag Nr. 1 mit 4 Ja-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und der Änderungsantrag Nr. 2 mit 3 Ja-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird dagegen ohne weitere Wortmeldungen mit 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels wird der dazu von LR Widmann eingebrachte Ersetzungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) sowie der ebenfalls von LR Widmann zu diesem Ersetzungsantrag eingebrachte Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1.1.) verlesen.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss, Klotz, Leitner und Pöder sowie LR Widmann.

In den darauffolgenden Abstimmungen werden zunächst der Änderungsantrag zum Ersetzungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1.1.) mit 1 Nein-Stimme, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge der Ersetzungsantrag selbst (Änderungsantrag Nr. 1) mit 1 Nein-Stimme, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 13.00 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung, welche um 15.23 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Pardeller vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Die Präsidentin setzt die aufgrund der Mittagspause unterbrochene Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 69/04 fort und bringt den Art. 11 zur Behandlung.

Art. 11: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba dazu eingebrachte Streichungsantrag verlesen, während der von LR Frick eingebrachte Änderungsantrag von diesem zurückgezogen wird.

emendamenti n. 1 e 2, presentati dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì (l'emendamento n. 3, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder, è invece stato ritirato).

I due emendamenti, sui quali nessun consigliere/nessuna consigliere chiede di intervenire, sono messi ai voti separatamente con il seguente esito: l'emendamento n. 1 è respinto con 4 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari e l'emendamento n. 2 è respinto con 3 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo rimasto così invariato è invece approvato senza ulteriori interventi con 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Widmann (emendamento n. 1) nonché del relativo subemendamento, anch'esso presentato dall'ass. Widmann (emendamento n. 1.1.).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Heiss, Klotz, Leitner e Pöder nonché l'ass. Widmann.

Nelle votazioni di seguito effettuate il subemendamento all'emendamento sostitutivo (emendamento n. 1.1.) è approvato con 1 voto contrario, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli e l'emendamento sostitutivo (emendamento n. 1) è approvato con 1 voto contrario, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 13.00 la presidente sospende la seduta che riprende alle ore 15.23 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Pardeller.

La presidente riprende quindi la discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 69/04, interrotta per la pausa pranzo, e pone in esame l'art. 11.

Art. 11: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba, mentre l'ass. Frick ritira l'emendamento da lui presentato.

Zum Streichungsantrag sprechen die Abg.en Heiss und Klotz.

Der Streichungsantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Art. 11-bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 9 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Frick dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch LR Frick (auf Antrag der Abg. Klotz) wird der Antrag mit 10 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Mit demselben Ergebnis von 10 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen wird in der Folge ohne weitere Wortmeldungen auch der geänderte Artikel genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Heiss, Leitner, Minniti und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird schließlich der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 32

Ja-Stimmen: 20

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzetteln: 6

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis, stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist und schließt hierauf um 15.35 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

Sull'emendamento soppressivo intervengono i cons. Heiss e Klotz.

L'emendamento soppressivo è approvato all'unanimità.

Art. 11-bis: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 9 astensioni e i restanti voti contrari.

Art. 12: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Frick.

L'emendamento, illustrato dall'ass. Frick su richiesta della cons. Klotz, è approvato con 10 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Con lo stesso esito di 10 astensioni e i restanti voti favorevoli è poi pure approvato, senza ulteriori interventi, l'articolo così emendato.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Klotz, Heiss, Leitner, Minniti e Baumgartner.

Il disegno di legge è infine posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 32

voti favorevoli: 20

voti contrari: 6

schede bianche: 6

La presidente annuncia l'esito della votazione, constata che il disegno di legge è stato approvato e alle ore 15.35 chiude la seduta.

CS

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller –

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -